



БАЗИСНІ УМОВИ ПОСТАВКИ ТОВАРІВ ЧИ ПОСЛУГ

BASIC TERMS ON GOODS AND SERVICES DELIVERY

1. Преамбула

- 1.1. Базисні умови поставки товарів та послуг, надалі – «Базисні Умови», встановлюються з метою визначення спільних прав та обов'язків як Постачальника/Виконавця, так і Покупця/Замовника.
- 1.2. Для цілей цих Базисних Умов Покупцем/Замовником вважається юридична особа групи Байер (Bayer Group) зазначена у відповідному замовленні на закупівлю (Purchase Order). Надалі по тексту – «Покупець».
- 1.3. Постачальником/Виконавцем для цілей цих Базисних Умов вважається будь-яка юридична особа чи фізична особа – підприємець, що зареєстрована та здійснює свою діяльність у відповідності до вимог чинного законодавства України. Надалі по тексту – «Постачальник».
- 1.4. Базисні Умови являють собою відкриту пропозицію (оферту) Покупця щодо поставки товарів чи послуг на викладених у цьому документі умовах.
- 1.5. Відповідно до Цивільного Кодексу України, в разі прийняття викладених в цьому документі умов, Покупець, який акцептує умови цього документу приймає на себе зобов'язання здійснити поставку визначених товарів чи послуг (акцепт оферти рівнозначний укладенню договору на умовах, викладених в оферті).

2. Загальні положення

- 2.1. Поставка товарів чи послуг здійснюється Постачальником у відповідності із цими Базисними Умовами та згідно із завданням (PO – Purchase Order), надалі – «PO».
- 2.2. У PO Покупець зазначає необхідні умови щодо замовлених товарів або послуг, які необхідно поставити чи надати, включаючи: характеристика товарів або послуг, їх перелік, обсяг, кількість, одиниця виміру, вартість,

1. Preamble

- 1.1. This Basic terms on Goods and Services delivery, hereinafter referred to as the "Basic Terms", are developed for the purpose of defining the rights and obligations of both the Supplier/Contractor and the Buyer/Customer.
- 1.2. For the purposes of this Basic Terms, the Buyer/Customer is considered to be a legal entity being member of Bayer Group of companies as specified in the respective Purchase Order. Hereinafter referred to as the "Buyer".
- 1.3. For the purposes of this Basic Terms, any legal entity or private entrepreneur that is registered and carries out its activities in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine is considered a Supplier/Contractor for the purposes of Basic Terms. Hereinafter referred to as the "Supplier".
- 1.4. The Basic Terms represent an open offer (offer) of the Buyer for the supply of goods or services on the terms set forth in this document.
- 1.5. In accordance with the Civil Code of Ukraine, in case of acceptance of the terms set forth in this document, the Buyer accepting the terms of this document undertakes to deliver specified goods or services (acceptance of the offer is equal to concluding a contract on the terms set forth in the offer).

2. General Provisions

- 2.1. The supply of goods or services is carried out by the Supplier in accordance with the Basic Terms and in accordance with the order (PO - Purchase Order), hereinafter - "PO".
- 2.2. In PO, the Buyer indicates the necessary conditions regarding the ordered goods or services that must be delivered or provided, including characteristics of the goods or services, their list, volume, quantity, unit of measurement, cost,



- місце поставки товарів чи місце надання послуг, строк та/або період надання послуг, чи місце поставки товарів, а також інші суттєві умови.
- place of delivery of goods or place of provision of services, term and/or period provision of services, or the place of delivery of goods, as well as other essential conditions.
- 2.3. Постачальник перевіряє кожне РО, отримане від Покупця, на наявність помітних помилок, неясностей, упушень, невідповідностей щодо запланованої мети. Постачальник повинен негайно повідомити Покупця про будь-які необхідні зміни або уточнення до РО до моменту його акцепту.
- 2.3. Supplier shall check each PO received from Buyer for discernible errors, ambiguities, omissions and unsuitability for the intended purpose. Supplier shall immediately inform Buyer of any necessary amendments or clarifications to the PO before the acceptance of such PO.
- 2.4. РО може уточнювати деякі положення Базисних Умов, у такому випадку, застосовуватимуться умови зазначені у РО.
- 2.4. The PO may specify some provisions of the Basic Terms, in which case the conditions specified in the PO will apply.
- 2.5. Умови такого РО разом із Базисними Умовами є обов'язковими до виконання Постачальником з моменту їх акцепту.
- 2.5. The conditions of PO together with this Basic Terms, are binding for the Supplier from the moment of its acceptance.
- 2.6. Акцептовані Базисні Умови та РО, породжують права та обов'язки для Покупця та Постачальника, та у повній мірі відповідають їх волевиявленню. Особи, які узгоджують РО та Базисні Умови мають всі належні права та повноваження для цього.
- 2.6. The accepted Basic Terms create rights and obligations for the Buyer and the Supplier, and fully correspond to their expression of will. The persons who agree the PO and the Basic Terms have all the proper rights and powers to do so.
- 2.7. Поставка товарів чи послуг здійснюються силами, матеріалами та засобами Постачальника.
- 2.7. Delivery of goods or services is carried out by materials and resources of the Supplier.
- 2.8. З моменту акцепту Постачальником РО разом із Базисними Умовами, усі попередні угоди, переговори і листування, що стосуються акцептованого РО, втрачають юридичну силу. Вищезазначене положення не застосовується, якщо щодо певних умов прямо зазначено про те, що вони мають залишатися обов'язковими, або такі положення прямо підтверджені Покупцем у письмовій формі.
- 2.8. From the moment of acceptance by the Supplier of the PO together with the Basic Terms, all previous agreements, negotiations and correspondence in connection to the accepted PO will be considered as void. The above provision does not apply if the specific conditions expressly indicate that they are intended to remain binding, or if they are expressly confirmed in writing by Buyer.
- 2.9. Лише індивідуальні договірні угоди, які можуть бути укладені між Постачальником та Покупцем на додаток до РО, завжди мають пріоритет над цими Базисними Умовами.
- 2.9. Individual contractual agreements in case of their signing between the Supplier and the Buyer on top to PO, will always have priority over these Basic Terms.
- 2.10. Окремі положення цих Базисних Умов, які прямо посилаються на певний тип закупівель (наприклад, придбання товарів, придбання послуг), застосовуються виключно для відповідного типу закупівель. В іншому
- 2.10. Individual provisions of these Basic Terms that make express reference to a specific type of purchase category (e.g. purchase of goods, purchase of services) apply exclusively for the respective type of purchase category.



випадку положення, викладені нижче, застосовуються до всіх типів категорій закупівель.

Otherwise, the provisions set forth below apply for all types of purchase categories.

2.11. Постачальник самостійно виконує прийняте РО разом із Базисними Умовами.

2.11. Supplier shall execute accepted PO together with Basic Terms by itself.

3. Умови поставки та приймання товару чи послуг

3. The terms of goods and services delivery

3.1. Товар постачається на умовах DDP - склад Покупця у відповідності з міжнародними правилами тлумачення торговельних термінів «ІНКОТЕРМС» 2020 року, якщо інше не зазначено у РО.

3.1. The goods are to be delivered on DDP terms-Buyer's warehouse in accordance with the international rules of interpretation of INCOTERMS 2020, unless otherwise specified in the PO.

3.2. Точна адреса поставки товарів зазначається у РО.

3.2. The exact address of delivery of goods is indicated in the PO.

3.3. У випадку необхідності послуги можуть надаватись на території Покупця. В такому разі, точна адреса зазначається у РО. В іншому випадку, послуги постачаються за місцезнаходженням Постачальника.

3.3. If necessary, services can be provided on the Buyer's territory. In this case, the exact address is indicated in the PO. Otherwise, services are provided at the Supplier's location.

3.4. Постачальник зобов'язується здійснити поставку та передачу товарів чи послуг у погоджений строк та у погодженій кількості чи у погоджених обсягах. Частковий прийом товарів чи послуг може бути здійснений лише за погодженням Покупця та Постачальника.

3.4. The Supplier undertakes to supply and transfer goods or services within the agreed time and in the agreed quantity or in the agreed volumes. Partial services and/or deliveries shall be accepted only by express agreement between Buyer and Supplier.

3.5. У випадку невиконання поставки та передачі товару чи послуг у погоджений строк, Покупець матиме право відмовитись від приймання товару чи послуг без будь-якої відповідальності за таку відмову.

3.5. In case of non-delivery of the goods or services within the agreed period, the Buyer shall have the right to refuse to acceptance of the goods or services without any liability for such refusal.

3.6. Товар чи послуги вважаються прийнятим по кількості чи по обсягам за умови відповідності кількості чи обсягам поставленого товару чи послуг даним у видатковій накладній або акті приймання-передачі послуг відповідно.

3.6. Goods or services are considered accepted by quantity or volume, provided that the quantity or volume of delivered goods or services corresponds to the data in the delivery invoice or the Acceptance Act for services accordingly.

3.7. Якщо при прийомі товару чи послуг виявиться невідповідність їх кількості чи якості, Постачальником та Покупцем складається Акт розбіжностей, згідно якого Постачальник зобов'язаний замінити неякісний товар на таку ж кількість якісного, довести недопоставлений товар або виправити виявлені недоліки у наданих послугах за власний рахунок.

3.7. If, upon receipt of the goods or services, an inconsistency in their quantity or quality is found, the Supplier and the Buyer draw up an Act of Discrepancies, according to which the Supplier is obliged at its own expense to replace the low-quality goods with the same quantity of due quality, to deliver the undelivered goods or to remove identified defects/non-conformities in the services provided.



- 3.8. У разі виявлення протягом 30 (тридцяти) календарних днів з моменту поставки товару чи послуг прихованих недоліків (дефектів), які неможливо було виявити під час приймання товару чи послуг, Покупець складає та надсилає на адресу Постачальника відповідну претензію. Постачальник повинен розглянути протягом 5 (п'яти) календарних днів з моменту отримання такої претензії від Покупця та надати письмову мотивовану відповідь на адресу Покупця про визнання або невизнання претензії. В разі, якщо Постачальник не надасть відповідь у вищезазначений строк, претензія вважається такою, що прийнята Постачальником без зауважень та має бути задоволена у строки та порядку визначеному Покупцем.
- 3.8. In case within 30 (thirty) calendar days from the moment of delivery of the goods or services, the defects of the goods or services (hidden defects) identified, and which could not be detected at the time of acceptance, the Buyer makes and sends to the address of the Supplier a corresponding claim. The Supplier must consider within 5 (five) calendar days from the moment of receipt of such a claim from the Buyer and provide a written, motivated answer to the Buyer's address on recognition or non-recognition of the claim. In the event that the Supplier does not provide an answer within the above-mentioned period, the claim is considered to have been accepted by the Supplier without comments and must be satisfied within the time and procedure determined by the Buyer.
- 3.9. Право власності на товар та ризик випадкового знищення або випадкового пошкодження переходить від Постачальника до Покупця в момент фактичної передачі товару Покупцю та підписання останнім видаткової накладної, а право власності та користування наданими послугами – з моменту підписання акту приймання-передачі послуг.
- 3.9. The right of ownership of the goods and the risk of accidental loss or damage passes from the Supplier to the Buyer at the moment of the actual transfer of the goods to the Buyer and the signing of the invoice; the right of ownership and use of the services provided - from the moment of signing the Acceptance Act for provided services.
- 3.10. Постачальник зобов'язується передати товар чи послуги Покупцю у супроводі документів, що стосуються товару чи послуг, засвідчують їх якість та відповідність, відповідно до вимог чинного законодавства України та підлягають переданню разом із товаром чи послугами.
- 3.10. The Supplier undertakes to transfer the goods or services to the Buyer accompanied by documents relating to the goods or services, certifying their quality and compliance, in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine and subject to transfer together with the goods or services.
- 3.11. Товар, що постачається Постачальником є новим, якщо інше не зазначено у РО, знаходиться в робочому стані, розмитнений і сертифікований, належить Постачальнику на праві власності, не перебуває під забороною відчуження, арештом, не є предметом застави та іншим засобом забезпечення виконання зобов'язань перед будь-якими фізичними або юридичними особами, а також не є предметом будь-якого іншого обтяження чи обмеження, передбаченого чинним законодавством України.
- 3.11. The goods supplied by the Supplier are new, unless otherwise specified in the PO, are in working condition, have been customs cleared and certified, belong to the Supplier by right of ownership, are not subject to the prohibition of alienation, seizure, are not the subject of a pledge or other means of ensuring the fulfillment of obligations before any natural or legal persons, and is not subject to any other encumbrance or restriction provided for by the current legislation of Ukraine.



- 3.12. Товар, що постачається повинен бути упакований Постачальником таким чином, щоб не допустити його псування та/або знищення під час транспортування, навантажувально-розвантажувальних робіт. Засоби упаковки (тари та пакування) Товару поверненню Постачальникові не підлягають.
- 3.12. The supplied goods must be packed by the Supplier in such a way as to prevent its deterioration and/or destruction during transportation, loading and unloading operations. The means of packaging (containers and packaging) of the Goods are not subject to return to the Supplier.
- 3.13. Навантаження та розвантаження товарів здійснюється силами Постачальника.
- 3.13. Loading and unloading of goods is carried out by the Supplier.
- 3.14. Послуги, що постачаються Постачальником не порушуватимуть жодний чинний закон, правило чи положення, будь-який контракт з третьою стороною чи будь-які права будь-якої третьої сторони, включаючи (не обмежуючись зазначеним) будь-які патентні права, виробничі секрети, торгову марку, фірмове найменування, авторське право об інше право інтелектуальної власності будь-якого характеру, та можуть використовуватись Покупцем у повному обсязі без обмежень на власний розсуд.
- 3.14. The Services provided by the Supplier shall not violate any applicable law, regulation, any contract with a third party or any right of any third party, including (but not limited to) any patent right, trade secret, trademark, brand name, copyright or other intellectual property rights of any nature, and may be used by the Buyer in full without restrictions at its own discretion.
- 3.15. Постачальник повинен постачати послуги з усією належною кваліфікацією, старанністю, обережністю, розсудливістю та передбачливістю, що можуть обґрунтовано очікуватись від Постачальника, що має відповідну кваліфікацію та досвід постачання послуг, що замовляються, а в разі необхідності, самостійно отримувати необхідні дозволи та погодження, які необхідні у відповідності до вимог чинного законодавства України для їх належного постачання.
- 3.15. The Supplier shall supply the Services with due diligence, skill, care, prudence and foresight that can reasonably be expected from the Supplier, who has the appropriate qualifications and experience in the supply of the ordered services, and, if necessary, independently obtain the necessary permits and approvals, which are necessary in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine for its proper supply.

4. Ціна товару чи послуг та порядок розрахунків

4. The goods and services price and payment conditions

- 4.1. Ціна товарів чи послуг зазначається у РО, та підтверджується підписаними Постачальником та Покупцем видатковою накладною чи відповідним актом приймання-передачі.
- 4.1. The price of goods or services is indicated in the PO and is confirmed by an invoice signed by the Supplier and the Buyer or by a corresponding Acceptance Act.
- 4.2. Ціна товарів чи послуг, що зазначено у РО є остаточною, фіксованою, та не може бути змінена в односторонньому порядку.
- 4.2. The price of goods or services specified in the PO is final, fixed, and cannot be changed unilaterally.
- 4.3. Оплата товару чи послуг здійснюється у національній валюті – гривні шляхом
- 4.3. Payment for goods or services is made in the national currency - Hryvnias by



- перерахування грошових коштів на поточний рахунок Постачальника, зазначений у виставленому Постачальником рахунку.
- 4.4. Оплата товарів чи послуг здійснюється протягом 30 (тридцяти) календарних днів після фактичного приймання-передачі товару чи послуг, на підставі наданих Постачальником рахунку, підписаної Постачальником та Покупцем видаткової накладної або відповідного акту приймання-передачі, а також інших документів згідно вимог чинного законодавства, якщо інше не зазначено у РО.
- 4.5. Акти приймання-передачі послуг чи видаткові накладні мають бути оформлені (датовані та підписані) датою фактичного постачання послуг чи товарів.
- 4.6. Покупець за власним бажанням має право вимагати від Постачальника, а Постачальник зобов'язується надати звіт щодо наданих послуг.
- 4.7. Ціна товару чи послуг, що зазначена у РО включає в себе всі витрати Постачальника, пов'язані із здійсненням постачання товарів чи послуг.
- 4.8. Документи, зазначені у п. 4.4., п. 4.6. Базисних Умов, мають бути оформлені відповідно до вимог чинного законодавства України та надані у повному обсязі протягом 3 (трьох) календарних днів з моменту поставки товарів чи послуг. У разі затримки їх надання, Покупець залишає за собою право відтермінувати строки оплати до моменту надання повного пакету документів та виставити претензію щодо відшкодування штрафних санкцій у розмірі штрафів та/або додаткових податкових зобов'язань, якщо такі виникли у зв'язку із не виконанням вищевикладеного.
- 4.9. Якщо Постачальник має статус платника ПДВ, останній зобов'язується разом із кожною поставкою товарів чи послуг оформити електронну податкову накладну.
- 4.10. У такому разі, електронна податкова накладна виписується особою, яка має право її виписувати згідно чинного законодавства України, щодо кожного
- transferring funds to the Supplier's bank account specified in the invoice issued by the Supplier.
- 4.4. Payment for goods or services to be performed within 30 (thirty) calendar days after the actual acceptance (transfer) of the goods or services, on the basis of the invoice provided by the Supplier, the expenditure invoice signed by the Supplier and the Buyer or corresponding act of acceptance, as well as other documents in accordance with the current legislation requirements, unless otherwise specified in the PO.
- 4.5. The Acceptance Act for services or expenditure invoices shall be executed (dated and signed) with the date of actual delivery of the services or goods.
- 4.6. Upon request the Buyer has the right to demand from the Supplier, and the Supplier undertakes to provide a report on the services provided.
- 4.7. The price of goods or services specified in the PO includes all costs of the Supplier related to the supply of goods or services.
- 4.8. The documents specified in clause 4.4., clause 4.6. of the Basic Terms, must be executed in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine and provided in full within 3 (three) calendar days from the moment of delivery of goods or services. In the event of a delay in their provision, the Buyer reserves the right to postpone the payment terms until the moment of the provision of a complete package of documents and to file a claim for the reimbursement of fines in the amount of fines and/or additional tax liabilities, if such arose in connection with the non-fulfillment of the above.
- 4.9. If the Supplier has the status of a VAT payer, the latter undertakes to issue an electronic tax invoice together with each supply of goods or services.
- 4.10. In this case, the electronic tax invoice is issued by the person who has the right to issue it according to the current legislation of Ukraine, for each case of supply of goods or services.



випадку здійснення постачання товарів чи послуг.

- | | |
|--|--|
| <p>4.11. Податкова накладна має бути виписана та зареєстрована в реєстрі податкових накладних не пізніше останнього дня строку, що визначений чинним законодавством України та для реєстрації податкової накладної в реєстрі податкових накладних.</p> <p>4.12. У разі порушення Постачальником вимог діючого законодавства щодо реєстрації податкової накладної та відсутності реєстрації виправленої/коректно оформленої податкової накладної/ блокуванні чи відмові у реєстрації податкової накладної протягом 180 днів з дати її складання, Постачальник зобов'язаний без будь яких додаткових вимог з боку Покупця сплатити на користь останнього штраф у розмірі 100% від суми податкового кредиту відносно якої мала бути оформлена/зареєстрована така податкова накладна.</p> <p>4.13. У разі порушення Постачальником вимог діючого законодавства щодо оформлення податкової накладної, за умови що зазначені обставини стали підставою для збільшення грошових зобов'язань, зменшення суми бюджетного відшкодування та/або зменшення від'ємного значення об'єкта оподаткування з податку на додану вартість Покупця у результаті зменшення суми податкового кредиту на суму ПДВ, що мала бути зазначена у відповідній податковій накладній, яка була некоректно оформлена у визначеному законодавством порядку, а також застосування до Покупця за завищення суми податкового кредиту штрафних (фінансових) санкцій, Постачальник зобов'язаний компенсувати Покупцю не зараховану суму податкового кредиту та суму нарахованих Покупцю штрафних (фінансових) санкцій не пізніше ніж протягом 10 днів з дня виставлення претензії Постачальнику. Сторони погодили, що для претензій Покупця, вказаних у цьому пункті, встановлюється строк позовної давності 6 (шість) років.</p> | <p>4.11. The tax invoice must be issued and registered in the register of tax invoices no later than the last day of the period defined by the current legislation of Ukraine and for the registration of the tax invoice in the register of tax invoices.</p> <p>4.12. In case of violation by the Supplier of the requirements of the current legislation regarding the registration of a tax invoice and the absence of registration of a corrected/correctly executed tax invoice/blocking or refusal to register a tax invoice within 180 days from the date of its drawing up, the Supplier is obliged, without any additional requirements from the Buyer, to pay on in favor of the latter, a fine in the amount of 100% of the amount of the tax credit for which such a tax invoice should have been issued/registered.</p> <p>4.13. In the event of a violation by the Supplier of the requirements of current legislation regarding the issuance of a tax invoice, provided that the specified circumstances became the basis for an increase in monetary obligations, a decrease in the amount of budget compensation and/or a decrease in the negative value of the object of taxation from the Buyer's value added tax as a result reduction of the amount of the tax credit by the amount of VAT that should have been indicated in the relevant tax invoice, which was incorrectly drawn up in accordance with the procedure established by law, as well as applying to the Buyer for overstating the amount of the tax credit penal (financial) sanctions, the Supplier is obliged to compensate the Buyer for the uncredited the amount of the tax credit and the amount of fines (financial) sanctions accrued to the Buyer no later than within 10 days from the day the claim is presented to the Supplier. The parties have agreed that a statute of limitations of 6 (six) years is established for the Buyer's claims specified in this clause.</p> |
|--|--|

5. Якість товару чи послуг. Гарантія.

5. The quality goods and services. Warranties.

- | | |
|--|--|
| <p>5.1. Постачальник зобов'язується передати товар належної якості, маркований</p> | <p>5.1. The Supplier undertakes to deliver goods of appropriate quality, marked in</p> |
|--|--|



- відповідно до норм чинного законодавства України. Якість та безпека товарів, що поставляються, повинна відповідати стандартам, технічним умовам, санітарно-гігієнічним висновкам, сертифікатам відповідності, іншій технічній документації, яка встановлює вимоги до їх якості та безпеки, або зразкам (еталонам). Постачальник гарантує якість та безпеку товару, що постачається.
- 5.2. Постачальник несе відповідальність за цілісність, якість та комплектність товарів, що постачаються, відповідно до норм чинного законодавства України, не мати дефектів та браку.
- 5.3. Якість послуг, що постачаються Постачальником повинна відповідати вимогам та еталонам, які ставляться до певного виду послуг, та повинна відповідати існуючим вимогам чинного законодавства України до якості певних послуг.
- 5.4. Термін дії гарантії на товар чи послуги складає 12 місяців з моменту отримання Покупцем товару чи послуг (якщо інше не передбачено відповідними гарантійними документами на товар чи послуги, або визначено у видаткових накладних чи актах приймання-передачі послуг).
- 5.5. У разі виявлення протягом гарантійного строку дефектів/недоліків товару чи послуг, Постачальник зобов'язаний власними силами та за власний рахунок усунути такі дефекти/недоліки товару чи послуг, або замінити дефектний товар чи послуги у строк, погоджений із Покупцем, але в будь-якому випадку не більший 30 (тридцяти) календарних днів з моменту отримання відповідної вимоги від Покупця. Гарантійний строк на товар чи послуги у такому випадку подовжується на період, протягом якого тривали роботи з усунення дефектів/недоліків.
- 5.6. Гарантійне усунення недоліків товару чи послуг здійснюється при умові дотримання Покупцем правил експлуатації, технічного обслуговування, транспортування та збереження товару чи послуг, встановлених правилами по експлуатації, сервісно-гарантійною книжкою чи іншими вимогами.
- accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine. The quality and safety of the delivered goods must comply with standards, technical conditions, sanitary and hygienic conclusions, certificates of conformity, other technical documentation that establishes requirements for the quality and safety, or samples (standards). The supplier guarantees the quality and safety of the supplied goods. shall be free of defects and shortages.
- 5.2. The Supplier is responsible for the integrity, quality and completeness of the supplied goods, in accordance with the norms of the current legislation of Ukraine.
- 5.3. The quality of services provided by the Supplier shall comply with the requirements and standards that apply to a certain type of service and shall comply with the existing requirements of the current legislation of Ukraine for the quality of certain services.
- 5.4. The warranty period for goods or services is 12 months from the moment the Buyer receives the goods or services (unless otherwise stipulated by the relevant warranty documents for the goods or services or specified in expenditure invoices or Acceptance acts of services).
- 5.5. In case defects/non-conformities of the goods or services are detected during the warranty period, the Supplier is obliged to eliminate such defects/non-conformities of the goods or services by its own efforts and at its own cost, or to replace the defective goods or services within the period agreed with the Buyer, but in any case, no longer than 30 (thirty) calendar days from the moment of receipt of the corresponding demand from the Buyer. In such case, the warranty period for the goods or services is extended for the period during which such defects/non-conformities have been eliminated.
- 5.6. Warranty elimination of defects in goods or services is carried out under the condition that the Buyer complies with the operation rules, maintenance, transportation as well as storage of goods or services established by operation requirements, service and warranty books, or other requirements.



6. Права та обов'язки

6. The rights and obligations

6.1. Права та обов'язки Постачальника

6.1. The rights and obligations of the Supplier

6.1.1. Постачальник зобов'язаний здійснити постачання товарів чи послуг визначених у РО на належному рівні, у визначений строк та в узгодженому обсязі.

6.1.1. The Supplier is obliged to supply the goods or services specified in the PO at the appropriate level, within the specified period and in the agreed volume.

6.1.2. Постачальник зобов'язаний усунути за свій рахунок та своїми силами недоліки, допущені під час постачання товарів чи послуг.

6.1.2. The Supplier is obliged to eliminate, at his own expense and with his own efforts, the deficiencies made during the supply of goods or services.

6.1.3. Постачальник зобов'язаний нести повну відповідальність за шкоду, заподіяну Покупцю у зв'язку з невиконанням чи неналежним виконанням своїх зобов'язань, за відсутність дозволів, ліцензій, погоджень, необхідних для виконання своїх зобов'язань у повному обсязі, та відшкодувати спричинені Покупцю збитки в повному обсязі протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту отримання відповідної письмової вимоги від Покупця.

6.1.3. The Supplier is obliged to bear full responsibility for the damage caused to the Buyer in connection with the non-fulfillment or improper fulfillment of its obligations, for the lack of permits, licenses, approvals necessary for the fulfillment of its obligations in full, and to compensate the Buyer for the losses caused in full within 5 (five) working days from the moment of receipt of the corresponding written demand from the Buyer.

6.1.4. У випадку постачання послуг на території Покупця, забезпечити дотримання всіх вимог пожежної безпеки та охорони праці, включаючи, але не обмежуючись наступним:

6.1.4. In case of providing services on the territory of the Buyer, ensure compliance with all fire and labour safety requirements, including but not limited to the following:

- дотримання вимог пожежної безпеки та охорони праці;
- наявність необхідних дозвільних документів у сфері охорони праці на послуги, якщо це вимагається згідно із чинним законодавством України;
- проведення всіх необхідних інструктажів з охорони праці та пожежної безпеки у відповідності до виду послуг;
- проведення спеціального навчання з охорони праці, передбаченого для певного виду послуг, якщо виконуються роботи підвищеної небезпеки або використовується обладнання підвищеної небезпеки;
- забезпечення засобами індивідуального захисту, справними інструментами та обладнанням;
- постачання послуг тільки у відповідних засобах індивідуального захисту, якщо це необхідно та/або передбачено чинним законодавством для окремих видів послуг;

- compliance with fire safety and occupational safety requirements;
- availability of necessary permits in the field of safety for services, if it is required according to the current legislation of Ukraine;
- conducting all necessary training on occupational safety and fire safety in accordance with the type of services;
- conducting special training on occupational safety, provided for a certain type of services, if high-risk work is performed or high-risk equipment is used;
- provision of personal protective equipment, serviceable tools and equipment;
- provision of services only in appropriate personal protective equipment, if necessary and/or stipulated by current legislation for certain types of services;
- regularly informing employees about their obligations the obligation to take care of personal safety and health, as well as the safety and health of surrounding people in the process of



- регулярне інформування працівників про їх обов'язок дбати про особисту безпеку і здоров'я, а також про безпеку і здоров'я оточуючих людей в процесі постачання будь-яких послуг чи під час перебування на території Покупця;
 - забезпечення того, що послуги не виконуються під впливом алкоголю або наркотичних речовин.
- 6.1.5. Постачальник зобов'язаний невідкладно інформувати Покупця про будь-які обставини, які можуть статися під час здійснення постачання товарів та послуг та можуть мати негативні наслідки для результатів їх належного постачання.
- 6.1.6. Постачальник зобов'язаний забезпечувати збереження конфіденційної інформації, яка могла бути отримана в рамках виконання своїх зобов'язань, не допускати її розголошення, не використовувати таку інформацію у будь-який інший спосіб, ніж для забезпечення виконання своїх зобов'язань, не передавати таку конфіденційну інформацію третім особам та використовувати цю інформацію у своїх власних інтересах, в інтересах третіх осіб або всупереч інтересам Покупця, а у випадку допущення порушення умов цього пункту компенсувати Покупцю всі його витрати та збитки, які виникли у зв'язку із цим.
- 6.1.7. Постачальник має право отримати за належним чином поставленні товари чи послуги оплату в розмірах і строки, узгоджені у порядку, визначеному цими Базисними Умовами.
- 6.1.8. Якщо випробування та перевірки передбачені для товарів або послуг, що постачаються, Постачальник несе витрати на матеріали та персонал, пов'язані з випробуваннями та перевітками. Постачальник повинен узгодити дату тестування з Покупцем. Якщо дефекти виявлені та повторні або необхідні додаткові випробування, Постачальник несе відповідальність за всі витрати на матеріали та персонал, що із цим пов'язані.
- 6.2. **Права та обов'язки Покупця**
- 6.2.1. Покупець зобов'язаний приймати від Постачальника поставлені товари чи послуги шляхом підписання актів
- providing any services or during the stay on the Buyer's territory;
- ensuring that the services are not performed under the influence of alcohol or narcotic substances.
- 6.1.5. The Supplier is obliged to immediately inform the Buyer about any circumstances that may occur during the delivery of goods and services and may have negative consequences for the results of their proper delivery.
- 6.1.6. The Supplier is obliged to ensure the preservation of confidential information that may have been received within the framework of fulfilling its obligations, not to allow its disclosure, not to use such information in any other way than to ensure the fulfillment of its obligations, not to transfer such confidential information to third parties and use this information in their own interests, in the interests of third parties or against the interests of the Buyer, and in the event of a violation of the terms of this clause, to compensate the Buyer for all his costs and losses incurred in connection with this.
- 6.1.7. The Supplier has the right to receive payment for properly delivered goods or services in the amount and in accordance to terms agreed upon in the manner specified in this Basic Terms.
- 6.1.8. If tests and inspections are stipulated for the goods or services to be supplied, Supplier shall bear the material and its personnel costs of the tests and inspections. Supplier must agree on a test date with Buyer. If defects are identified and repeated or additional tests are therefore necessary, Supplier shall be responsible for all material and personnel costs hereof.
- 6.2. **The rights and obligations of the Buyer**
- 6.2.1. The Buyer is obliged to accept the delivered goods or services from the Supplier by signing Acceptance Acts for



приймання-передачі послуг чи видаткових накладних, якщо поставлені товари чи послуги відповідають умовам погоджених у порядку, визначеному цими Базисними Умовами, і оплачувати їх в узгоджених розмірах і в строки.

provided services or expenditure invoices, if the delivered goods or services meet the agreed conditions in the manner specified by this Basic Terms, and to pay the agreed amount in timely manner.

- | | |
|--|--|
| 6.2.2. Покупець має право відмовитись від прийняття товарів чи послуг та підписання акта приймання-передачі послуг чи видаткових накладних, якщо поставлені товари чи послуги не відповідають умовам, узгодженим цими Базисними Умовами, і вимагати від Постачальника відшкодування збитків, якщо вони виникли внаслідок невиконання або неналежного виконання Постачальником взятих на себе обов'язків. | 6.2.2. The Buyer has the right to refuse to accept goods or services and to sign the Acceptance Act or invoices, if the delivered goods or services do not meet the conditions agreed and defined by this Basic Terms, and to demand compensation from the Supplier for damages, if those arise as a result of non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations by the Supplier. |
| 6.2.3. Покупець має право у повному обсязі та на власний розсуд використовувати та розпоряджатись отриманими послугами чи товарами. | 6.2.3. The Buyer has the right in full and at his own discretion to use and dispose provided services or goods delivered. |
| 6.2.4. У випадку несвоєчасного або неякісного виконання Постачальником своїх зобов'язань, Покупець має право зменшити суму, що підлягає перерахуванню Постачальнику на суму зобов'язання виконаного із порушеннями узгоджених умов. | 6.2.4. In the case of untimely or poor performance by the Supplier of its obligations, the Buyer has the right to reduce the amount to be transferred to the Supplier by the amount of the obligation fulfilled in violation of the agreed conditions. |
| 6.2.5. Якщо в результаті порушення Постачальником строків постачання послуг або товару у Покупця відпала в ньому потреба, Покупець вправі відмовитися від приймання такого Товару чи послуг. | 6.2.5. In case goods or services delivery terms violated by the Supplier, and the Buyer has no longer need for the goods or services, the Buyer has the right to refuse accepting such goods or services. |

7. Відповідальність

7. Liability

- | | |
|---|--|
| 7.1. У випадку невиконання або неналежного виконання узгоджених умов, винна сторона несе відповідальність, передбачену цими Базисними Умовами і чинним законодавством України. | 7.1. In case of non-fulfillment or improper fulfillment of the agreed conditions, the guilty party bears the responsibility provided by Basic Terms and the current legislation of Ukraine. |
| 7.2. У разі порушення Покупцем строків оплати, Покупець зобов'язується сплатити Постачальнику пеню в розмірі подвійної облікової ставки НБУ, яка діяла в період, за який нараховується пеня, від суми заборгованості, за кожен день прострочення. | 7.2. In case of violation by the Buyer of payment terms, the Buyer undertakes to pay a penalty to the Supplier in the amount of double the accounting rate of the NBU, which was in effect in the period for the penalty charged, for the amount due, for each day of delay. |
| 7.3. У разі порушення Постачальником строків постачання товарів чи послуг, Постачальник зобов'язується сплатити Покупцю штрафну санкцію в розмірі подвійної облікової ставки НБУ, яка | 7.3. In the event of a violation by the Supplier of the terms of delivery of goods or services, the Supplier undertakes to pay the Buyer a penalty in the amount of double the accounting rate of the NBU, |



діяла в період, за який нараховується пеня, від суми не поставленого в строк товару чи послуг, за кожен день прострочення.

which was in effect during the period for which interest is charged, on the amount of goods or services not delivered on time, for each day of delay.

7.4. Постачальник зобов'язується компенсувати всі завдані Покупцю збитки у повному обсязі, якщо такі спричинені неналежним або недбалим виконанням Постачальником своїх зобов'язань, або їх частковим чи повним невиконанням, або зіпсуттям чи пошкодженням будь-якого майна Покупця.

7.4. The Supplier undertakes to compensate the Buyer for all damages in full, if such damages are caused by the Supplier's improper or negligent performance of its obligations, or their partial or complete non-fulfilment, destruction or damage to any of the Buyer's property.

8. Обставини форс-мажору

8. Force-majeure circumstance

8.1. У разі виникнення форс-мажорних обставин (тобто обставин непереборної сили, що не залежать від волі та контролю сторін, та які не можливо було розумно передбачити чи уникнути), Покупець чи Постачальник звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань, на час дії вказаних обставин.

8.1. In the event of force majeure (i.e. circumstances of force majeure that do not depend on the will and control of the parties, and which could not be reasonably foreseen or avoided), the Buyer or the Supplier shall be released from responsibility for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations, for the duration of the specified circumstances.

8.2. Під «форс-мажорними обставинами» слід розуміти зовнішні та надзвичайні події, що не існували під час прийняття на себе зобов'язань, виникли поза волею та контролем Покупця чи Постачальника, настанню та дії яких не могли перешкодити за допомогою заходів і засобів, застосування яких у конкретній ситуації справедливо вимагати чи очікувати від Покупця чи Постачальника, які зазнали дії форс-мажорних обставин. Форс-мажорні обставини у цьому сенсі означають, без обмеження, заколот, війну, безпосередню загрозу війни, пожежу, землетрус, повінь, страйки, стихійні лиха, дії та рішення органів державної влади, та інші обставини, що перешкоджали виконанню зобов'язань.

8.2. "Force majeure circumstances" should be understood as external and extraordinary events that did not exist at the time of the assumption of obligations, arose outside the will and control of the Buyer or Supplier, the occurrence and actions of which could not be prevented with the help of measures and means, the application of which in a specific situation, it is fair to demand or expect from the Buyer or the Supplier who have been affected by force majeure circumstances. Force majeure in this sense means, without limitation, mutiny, war, immediate threat of war, fire, earthquake, flood, strikes, natural disasters, actions and decisions of state authorities, and other circumstances that prevented the fulfillment of obligations.

8.3. Достатнім доказом дії форс-мажорних обставин є документ, виданий Торгово-промисловою палатою України.

8.3. Sufficient proof of force majeure is a document issued by the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine.

8.4. Постачальник чи Покупець, які зазнали дії форс-мажорних обставин, зобов'язані негайно, але не пізніше ніж протягом 5 (п'яти) робочих днів, повідомити одне одного про виникнення, вид та можливу тривалість таких обставин.

8.4. The Supplier or the Buyer, who have been affected by force majeure circumstances, are obliged to notify each other immediately, but no later than within 5 (five) working days, about the occurrence, type and possible duration of such circumstances.

8.5. Відсутність вчасного повідомлення позбавляє Покупця чи Постачальника,

8.5. The lack of timely notification deprives the Buyer or the Supplier, who have



які зазнали дії обставин форс-мажору, посилається на такі обставини як на підставу невиконання своїх зобов'язань.

been affected by circumstances of force majeure, to refer to such circumstances as a reason for non-fulfillment of their obligations.

9. Вирішення спорів

9.1. Покупець та Постачальник зобов'язуються докладати всіх можливих зусиль для розв'язання всіх спорів і суперечок, що виникають між ними, шляхом переговорів.

9.2. У разі неможливості вирішення спору, розбіжності або претензії шляхом переговорів, усі спори, що виникають між ними, передаються для вирішення до суду відповідно до підвідомчості та підсудності згідно з чинним законодавством України.

9. Dispute resolution

9.1. The Buyer and the Supplier undertake to make every possible effort to resolve all disputes and claims arising between the parties through negotiations.

9.2. In case the dispute disagreement or claim cannot be resolved through negotiations, all disputes arising between shall be referred to the court for resolution in accordance with the jurisdiction as per current legislation of Ukraine.

10. Конфіденційність

10.1. Будь-які матеріали, інформація та відомості, які стосуються виконання Покупцем чи Постачальником своїх зобов'язань у відповідності до цих Базисних умов, є конфіденційними і не можуть передаватися третім особам без попередньої письмової згоди Покупця чи Постачальника відповідно, крім випадків, коли така передача пов'язана з одержанням офіційних дозволів, документів для виконання зобов'язань або сплати податків, інших обов'язкових платежів, а також у випадках, передбачених чинним законодавством України.

10.2. Постачальник надає Покупцю безвідкличну та безумовну згоду, а Покупець набуває право розкрити (передати) будь-яку або всю отриману від Постачальника інформацію, стосовно умов цих Базисних Умов чи виконання зобов'язань за ними, будь-яким особам, що за характером корпоративних зв'язків належать до групи Байер в Україні та за її межами.

10. Confidentiality

10.1. Any materials, information and information related to the fulfillment by the Buyer or the Supplier of its obligations in accordance with these Basic Terms and Conditions are confidential and may not be transferred to third parties without the prior written consent of the Buyer or the Supplier, respectively, except when such transfer is related to obtaining official permits, documents for the fulfillment of obligations or payment of taxes, other mandatory payments, as well as in cases provided for by the current legislation of Ukraine.

10.2. The Supplier gives the Buyer irrevocable and unconditional consent, and the Buyer acquires the right to disclose (transfer) any or all information received from the Supplier, regarding the terms of these Basic Terms or the fulfillment of obligations under them, to any persons who, by the nature of corporate relations companies belong to Bayer Group of companies in Ukraine and abroad.

11. Дотримання правил застереження про відповідність

11.1. Постачальник зобов'язується постачати товари чи послуги в рамках погоджених відносин з Покупцем у спосіб, що не суперечить усім застосовним законам та правилам, включаючи застосовне законодавство про протидію корупції та антимонопольне законодавство.

11. Compliance Clause

11.1. The Supplier undertakes to supply goods or services within the framework of the agreed relationship with the Buyer in a manner that does not conflict with all applicable laws and regulations, including applicable anti-corruption and antitrust laws.



- | | |
|--|---|
| 11.2. Постачальник запевняє, що не здійснював чи не надавав і не буде здійснювати чи надавати будь-які платежі чи вигоди, прямо чи опосередковано державним службовцям, клієнтам, бізнес партнерам чи іншим особам з метою безпідставного збагачення або отримання необґрунтованої бізнес-переваги, впливу на приватне чи офіційне прийняття рішення, спонукання когось до порушення професійних обов'язків або стандартів. | 11.2. The Supplier assures that he has not made or provided and will not make or provide any payments or benefits, directly or indirectly, to government officials, customers, business partners or other persons for the purpose of unfounded enrichment or obtaining an unjustified business advantage, influence on private or official decision, inducing professional duties or standards violation. |
| 11.3. Постачальник зобов'язується невідкладно письмово повідомити Покупця про підозрювані чи виявлені порушення вказаних вище принципів, і в таких випадках буде повністю співпрацювати з Покупцем в розгляді справи. У випадку, якщо Покупець на добросовісних засадах має підстави вважати, що Постачальник порушив будь-який з вказаних вище принципів, Покупець має право негайно розірвати господарські відносини з Постачальником шляхом односторонньої відмови. | 11.3. The Supplier undertakes to immediately notify the Buyer in writing on suspected or detected violations of the above principles, and in such cases will fully cooperate with the Buyer in the consideration of the case. In the event that the Buyer, on good faith has reason or grounds to believe that the Supplier has violated any of the above principles, the Buyer has the right to immediately terminate business relations with the Supplier through unilateral refusal. |
| 11.4. Постачальник визнає, що йому заборонено без попередньої письмової згоди Покупця делегувати чи передавати свої права чи зобов'язання. | 11.4. The Supplier acknowledges that it is prohibited to delegate or transfer its rights or obligations without the prior written consent of the Buyer. |

12. Положення про етику у бізнесі

- 12.1. Постачальник та Покупець зобов'язуються у своїх взаємовідносинах дотримуватись етичних стандартів ведення бізнесу, які прийняті на рівні світового ділового співтовариства та закріплені Покупцем у Кодексі Поведінки Постачальника. Постачальник підтверджує, що ознайомлений із Кодексом Поведінки Постачальника та зобов'язується дотримуватись його положень.
- 12.2. Покупець та Постачальник запевняють одне одного, що будуть керуватись у своїй діяльності застосовним антикорупційним законодавством та негайно сповіщати одне одного у письмовій формі про будь-які підозри чи виявлені порушення антикорупційного законодавства.
- 12.3. У випадку здійснення/виявлення інформації про можливе вчинення будь-якого корупційного правопорушення Постачальником чи

12. Provisions on ethics in business

- 12.1. The Supplier and the Buyer undertake in their mutual relations to adhere to the ethical standards of conducting business, which are accepted at the level of the global business community and established by the Buyer in the Supplier's Code of Conduct. The Supplier confirms that it is familiar with the Supplier's Code of Conduct and undertakes to comply with its provisions.
- 12.2. The Buyer and the Supplier assure each other that they will be guided in their activities by the applicable anti-corruption legislation and will immediately notify each other in writing of any suspected or detected violations of the anti-corruption legislation.
- 12.3. In case of information on possible commission of any corruption offense revealed by the Supplier or the Buyer (or its officials), in order to verify the



Покупцем, чи їх посадовими особами, з метою перевірки достовірності таких даних Постачальник чи Покупець мають право запитувати будь-яку інформацію (документи), на підставі яких можна підтвердити або спростувати відомості про факт порушення Покупцем чи Постачальником антикорупційного законодавства або Кодексу Поведінки Постачальника.

authenticity of such data, the Supplier or the Buyer has the right to request any information (documents) on the basis of which it is possible to confirm or deny information on the fact of violation by the Buyer or Supplier of anti-corruption legislation or the Code of Conduct of the Supplier.

12.4. Якщо Покупець чи Постачальник ухиляється або відмовляється від надання такої інформації (документів), або наданні данні не усувають сумнівів у порушенні антикорупційного законодавства або Кодексу Поведінки Постачальника Покупцем чи Постачальником, кожна із сторін матиме право достроково розірвати господарські правовідносини, попередньо письмово про це попередивши.

12.4. If the Buyer or Supplier refuses or avoiding provision of such information (documents), or data provided does not eliminate doubts on violation of anti-corruption legislation or the Code of Conduct by the Buyer or Supplier, either Party shall have the right to early terminate the business relationship, by giving a written notification in advance.

12.5. Якщо Постачальник під час виконання своїх зобов'язань діє із порушенням умов Кодексу Поведінки Постачальника, набудь якщо це не спричинило порушення Постачальником своїх зобов'язань, Покупець буде вправі припинити господарські відносини із Постачальником.

12.5. If case the Supplier acts with the Supplier's Code of Conduct violation during the performance of its obligations, even if that did not cause the breach its obligations, the Buyer shall have the right to terminate business relations with the Supplier.

13. Інші умови

13. Other provisions

13.1. Ці Базисні Умови можуть змінюватись час від часу Покупцем в односторонньому порядку. Базисні Умови будуть залишатись чинними для господарських взаємовідносин у редакції, яка була чинна на дату акцепту таких Базисних Умов.

13.1. This Basic Terms may be changed from time to time by Buyer unilaterally. The Basic Terms will remain valid for business relations in the version which was valid on the date of acceptance of such Basic Terms.

13.2. Щодо правовідносин, які виникають у зв'язку із цими Базисними Умовами, застосовується загальна позовна давність у понятті, визначеному Цивільним кодексом України.

13.2. The general limitations in terms defined by the Civil Code of Ukraine applies to legal relations that arise in connection with these Basic Terms.

13.3. Усі правовідносини, що виникають за цими Базисними умовами або у зв'язку з ним, регламентуються цими Базисними Умовами та чинним законодавством України, а також застосовними до таких правовідносин звичаями ділового обороту на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

13.3. All legal relations arising under Basic Terms or in connection herewith are regulated by this Basic Terms and the current legislation of Ukraine, as well as the customs of business turnover applicable to such legal relations based on the principles of good faith, reasonableness and fairness.

13.4. Постачальник не вправі відступати чи передавати свої права та обов'язки

13.4. The Supplier is not entitled to withdraw or transfer its rights and obligations



(повністю або частково), без попередньої письмової згоди Покупця.

(partially or in full) without the prior written consent of the Buyer.

13.5. Постачальник несе повну відповідальність за правильність вказаних ним реквізитів та зобов'язується своєчасно повідомляти іншу Постачальника про їх зміну, а у разі неповідомлення – несе ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.

13.5. The Supplier bears full responsibility for the correctness of the details specified by him and undertakes to notify the other Supplier in a timely manner of their change, and in case of failure to notify, bears the risk of adverse consequences associated with it.

13.6. Всі повідомлення та передача іншої інформації між Постачальником та Покупцем повинні бути виконані письмово та бути надіслані: поштою або електронною поштою на адреси, повідомлені заздалегідь. Всі повідомлення будуть дійсні з моменту їх отримання. Будь-які документи, надіслані електронною поштою, повинні супроводжуватися поштою, до отримання такої пошти, електронні копії матимуть повну юридичну силу.

13.6. All notices and other communications hereunder between the Supplier and Buyer shall follow in writing and shall be sent using the following means: via post or email to the addresses notified beforehand. All notices shall become effective upon their receipt. Any notice or document sent by email shall be followed by mail, until then the email copies shall have full legal force.

14. Захист персональних даних

14. Personal Data protection

14.1. Акцептуванням цих Базисних Умов, діючи добровільно, законно, усвідомлено, маючи всі необхідні права та повноваження, Постачальник та Покупець надають одне одному згоду на обробку даних (персональних та/або ідентифікуючих) Постачальника чи Покупця, а також персональних даних суб'єктів персональних даних, що передаються/повідомляються Постачальником чи Покупцем в ході виконання зобов'язань, шляхом їх збору, одержання, систематизації, накопичення, зберігання, уточнення (оновлення, зміни, доповнення, в тому числі – за інформацією від третіх осіб), використання, знеособлення, блокування, видалення, знищення, передачі третім особам (в тому числі транскордонної) без додаткового повідомлення, а також будь-яких інших дій, пов'язаних з обробкою відповідних даних.

14.1. By accepting these Basic Terms, acting voluntarily, legally, knowingly, having all the necessary rights and powers, the Supplier and the Buyer give each other consent to the processing of the data (personal and/or identifying) of the Supplier or the Buyer, as well as personal data of the subjects of personal data transmitted/notified by the Supplier or the Buyer in the course of fulfilling obligations, by collecting, receiving, systematization, accumulation, storage, clarification (updates, changes, additions, including - based on information from third parties), use, depersonalization, blocking, deletion, destruction, transfer to third parties (including cross-border) without additional notice, and as well as any other actions related to the processing of relevant data.

14.2. Постачальник чи Покупець, що отримав персональні дані у зв'язку із цими Базисними Умовами, обробляє такі персональні дані у зв'язку та з метою, визначеною цими Базисними Умовами, забезпечує їх збереження та схоронність, унеможливорює їх втрату чи пошкодження, забезпечує інші вимоги щодо використання та обробки таких даних у відповідності до вимог чинного законодавства України, а також зобов'язується припинити їх зберігання

14.2. The Supplier or Buyer, receiving personal data in connection with this Basic Terms, processes such personal data in connection with and for the purpose defined by the Basic Terms, ensures their storage and safety, prevents their loss or damage, ensures other requirements regarding use and processing of such data in accordance with the requirements of the applicable legislation of Ukraine, as well as undertakes to discontinue its storage



та обробку як тільки цією стороною буде отримана відповідна вимога, чи мета їх обробки або зберігання буде припинена.

The and processing as soon the party receives a corresponding request, or the purpose of its processing or storage is terminated.

14.3. У випадку настання загрози чи дійсної втрати чи пошкодження отриманих персональних даних, Покупець чи Постачальник зобов'язаний вжити негайних заходів щодо мінімізації негативних наслідків, які можуть настати у зв'язку із такою втратою чи пошкодженням, а також зобов'язаний повідомити Покупця чи Постачальника, щодо даних якого сталися такі обставини.

14.3. In the event of a threat or actual loss or damage of personal data received, the Buyer or Supplier is obliged to take immediate measures to minimize the negative consequences that may arise in connection with such loss or damage and is also obliged to notify the Buyer or Supplier, in relation to whose data the following circumstances occurred.

15. Щодо використання кваліфікованого електронного підпису в документообігу

15. On using of a qualified electronic signature in document management

15.1. Покупець та Постачальник можуть використовувати кваліфікований електронний підпис для електронного документообігу для цілей цих Базисних Умов.

15.1. Buyer and Supplier may use a qualified electronic signature for electronic document management for the purposes of these Basic Terms.

15.2. Під терміном кваліфікований електронний підпис (надалі - КЕП) розуміється - удосконалений електронний підпис, який створюється з використанням засобу кваліфікованого електронного підпису і базується на кваліфікованому сертифікаті відкритого ключа.

15.2. The term "qualified electronic signature" (hereinafter - QES) is understood as an improved electronic signature, which is created using a qualified electronic signature method and is based on a qualified public key certificate.

15.3. Обмін документами за цими Базисними Умовами здійснюється з застосуванням положень Закону України «Про електронні довірчі послуги».

15.3. The exchange of documents under this Basic Terms is carried out in accordance with the provisions of the law of Ukraine "On Electronic Trust Services".

15.4. Покупець та Постачальник можуть здійснювати підписання первинних документів – РО, акцепту та інших документів оформлених з метою виконання взятих на себе зобов'язань в формі електронних документів (надалі – Е-документи), для підтвердження зазначених в них господарських операцій.

15.4. The Buyer and Supplier agreed may sign primary documents – PO, acceptance and other documents executed to fulfill the obligations in the form of electronic documents (hereinafter - E-documents), to confirm the business activities specified in them.

15.5. Документи, які відправлені, завірені КЕП мають повну юридичну силу, породжують права та обов'язки, можуть бути представлені до суду в якості належних доказів та визнаються рівнозначними документам, що складаються на паперовому носії. Підтвердження передачі документів (відправлення, отримання, тощо) вважається легітимним

15.5. E-documents sent and certified by QES have full legal force, create rights and obligations, may be presented to the court as appropriate evidence and shall be considered equivalent to documents in hard copy. Confirmation of the transfer of documents (sending, receiving, etc.) shall be considered legitimate confirmation of the actual receipt and transfer of such documents



підтвердженням фактичного прийому-передачі таких документів уповноваженими особами і не вимагає додаткового доказування.

by authorized persons and shall not require additional proof.

16. Положення про сталий розвиток

16. Sustainability Clause

- 16.1. Постачальник зобов'язаний організувати свої ділові відносини з Покупцем відповідно до очікувань групи компаній Bayer, пов'язаних з правами людини та навколишнім середовищем, а також інших питань сталого розвитку, як зазначено в Кодексі поведінки постачальника компанії Байер («Bayer SCoC») у редакції від 31 грудня 2022 року, з якою можна ознайомитися за посиланням <https://www.bayer.com/en/procurement/supplier-code-of-conduct>. Покупець залишає за собою право вносити зміни до цього Положення про сталий розвиток, а також до Кодексу поведінки постачальника компанії Байер у разі зміни очікувань, пов'язаних з правами людини та навколишнім середовищем, про що повідомить Постачальника в найкоротші терміни, Постачальник повинен підтвердити, що він продовжує дотримуватися зміненого Кодексу поведінки постачальника компанії Байер або його змінених положень, залежно від обставин.
- 16.2. Постачальник зобов'язується довести до відома своїх субпостачальників основні положення Кодексу поведінки постачальника компанії Байер та забезпечити дотримання основних положень Кодексу поведінки постачальника компанії Байер як ним самим, так і його субпостачальниками, в тому числі доступ до порталу скарг компанії Байер, зазначеного в Кодексі поведінки постачальника компанії Байер.
- 16.3. Покупець залишає за собою право оцінювати, контролювати або проводити аудит (виїзний або віддалений аудит, онлайн або паперове анкетування, визнані системи сертифікації або системи аудиту тощо) з метою забезпечення та перевірки дотримання вищезазначеного. Оцінка, контроль або аудит можуть проводитися безпосередньо Покупцем або компетентною третьою стороною.
- 16.4. Постачальник повинен без зайвого зволікання (i) повідомляти Покупця у письмовій формі про будь-які виявлені

- 16.1. The Supplier is obligated to organize its business with Buyer in compliance with Bayer's human rights-related and environment-related expectations as well as other sustainability topics as outlined in Bayer's Supplier Code of Conduct ("Bayer SCoC"), version dated December 31, 2022, which can be accessed through <https://www.bayer.com/en/procurement/supplier-code-of-conduct>. The Buyer reserves the right to amend this Sustainability Clause as well as the Bayer SCoC if Bayer's human rights-related and environment-related expectations change and will inform Supplier thereof as soon as reasonably possible. The Supplier shall acknowledge continued compliance to such amended SCoC or clause, as the case may be.
- 16.2. The Supplier will address the substantive provisions of the Bayer SCoC to its subcontractors and ensures that the substantive provisions of the Bayer SCoC are adhered to by itself and its subcontractors, including access to Bayer's complaint portal specified in the Bayer SCoC.
- 16.3. The Buyer reserves the right to evaluate, control or audit (onsite or remote audit, online or paper questionnaire, recognized certification systems or audit-systems, etc.) to ensure and verify compliance with the aforementioned. An evaluation, control or audit can be executed directly by Buyer or by a qualified third party.
- 16.4. The Supplier shall without undue delay: (i) to report to Buyer in writing any identified risks for and violations of the



ризиків та порушення принципів, викладених у Кодексі поведінки постачальника компанії Байер, та (ii) вживати відповідних заходів для запобігання, припинення або мінімізації порушень. Покупець залишає за собою право (i) застосувати концепцію припинення або мінімізації порушення та (ii) звернутися до Постачальника з проханням про співпрацю в цьому відношенні. Якщо Постачальник не виконує вимоги Кодексу поведінки постачальника компанії Байер, і після закінчення тримісячного періоду порушення не були усунені, Покупець залишає за собою право на власний розсуд (i) призупинити співпрацю до усунення таких порушень, або (ii) негайно розірвати господарські відносини з Постачальником шляхом односторонньої відмови після безрезультатного спливу узгоджених строків виконання вимог.

16.5. Постачальник визнає та підтримує зусилля Bayer щодо інклюзії та різноманіття постачальників, її прихильність до участі в різних напрямках діяльності та заборону дискримінаційного ставлення в ланцюгу постачання, як зазначено в Кодексі поведінки постачальника компанії Байер. Постачальник повинен докладати розумних зусиль для залучення кваліфікованих субпостачальників та субпідрядників, де це необхідно та можливо, вести облік щодо їх залучення та на вимогу Покупця надати звіт витрат щодо таких субпостачальників.

16.6. Постачальник зобов'язується відшкодувати Покупцю та його афілійованим особам, у тому числі компанії Байер АГ (перелік афілійованих осіб Bayer наведено за посиланням https://www.bayer.com/sites/default/files/GDIS_Companies_EN.pdf), усі збитки та звільняє їх від відповідальності за будь-яку шкоду, за претензіями третіх осіб, від штрафів або збитків, спричинених порушеннями зобов'язань, описаних у цьому документі або в Кодексі поведінки постачальника компанії Байер.

principles outlined in Bayer SCoC and (ii) to take appropriate remedial actions to prevent, end, or minimize the violation. The Buyer reserves the right to (i) apply a concept for ending or minimizing a violation and (ii) ask for Supplier's cooperation in this respect. If Supplier fails to comply with the requirements of the Bayer SCoC, and after a grace period of three months has lapsed without the violations having been eliminated, the Buyer reserves the right at Buyer's exclusive discretion to either (i) suspend the agreement until such violations have been remedied, or (ii) immediately terminate business relations with the Supplier through unilateral refusal after the aligned timeline for execution has lapsed unfruitful.

16.5. The Supplier acknowledges and supports Bayer's Supplier Inclusion & Diversity efforts, its commitment to the participation of diverse businesses and the prohibition of discriminatory treatment in the supply chain as outlined in Bayer SCoC. The Supplier will use reasonable efforts to employ qualified (sub)contractors and suppliers where appropriate and feasible, keep record of their use, and be able to provide a report upon Buyer's request of spend percentages with diverse subcontractors.

16.6. The Supplier shall indemnify and keep Buyer and its affiliates, including Bayer AG (all Bayer affiliates listed at https://www.bayer.com/sites/default/files/GDIS_Companies_EN.pdf) harmless from any damages, third party claims, fines, or losses arising out of violations of the obligations described either herein or in the SCoC.